

ἀλιεύω pêcher

Jér. 16:16 הַנְּבִי שְׁלַח לְדֹגְגִים [לְדֹגְגִים] רַבִּים נְאֻם־יְהוָה וְדֹגְגִים
וְאַחֲרֵי־כֵן אֶשְׁלַח לְרַבִּים צִידִים וְצֹדִים
מֵעַל כָּל־הָר וּמֵעַל כָּל־גְּבֻעָה וּמִנְקִיקֵי הַסִּלְעִים:

Jér. 16:16 ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τοὺς ἀλειεῖς τοὺς πολλούς, λέγει κύριος,
καὶ ἀλιεύσουσιν αὐτούς·
καὶ μετὰ ταῦτα ἀποστελῶ τοὺς πολλοὺς θηρευτάς,
καὶ θηρεύσουσιν αὐτοὺς ἐπάνω παντὸς ὄρους
καὶ ἐπάνω παντὸς βουνοῦ καὶ ἐκ τῶν τρυμαλιῶν τῶν πετρῶν.

Jér. 16:16 Voici que [moi] je vais envoyer des pêcheurs nombreux — oracle de YHWH
et ils les pêcheront ÷
et après cela, j’enverrai de nombreux chasseurs

et ils les chasseront de toute montagne, de toute colline et des fentes du roc.

Jér. 16:17 Car j’ai les yeux sur leurs routes [TM+ et elles ne me sont pas cachées] ÷
et leurs fautes ne sont pas dissimulées [cachées] devant mes yeux.

Jn 21: 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν.
λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί.
ἔξῃλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον,
καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.

Jn 21: 2 Il y avait ensemble Shim‘ôn-Pétros
et Thomas, celui qui est appelé “Didyme” (Jumeau)
et Nathanaël, celui de Qana en Galilée et ceux de Zabdaï
et deux autres de ses appreneurs .

Jn 21: 3 Shim‘ôn-Pétros leur a dit : Je vais pêcher !
et ils lui ont dit : Nous venons, nous aussi, avec toi
et ils sont allés et sont montés dans la barque et cette nuit-là, ils n’ont attrapé rien.